POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 2184/28

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc maj 1928.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mai 1928.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour [2])*	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 rano *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule en degrés centigr.* godz. 8 rano *à 8h. du matin*
1	13·4	20·9	16·5	21·4	12·0	37·61	9·37	65·3	10·0	3·2	E. N. E. 14	N. E. 28	N. E. 16	—	—	—240	8·0
2	13·4	21·9	15·3	21·9	10·7	38·66	8·47	60·7	5·0	11·8	N. N. E. 13	E. 20	N. 11	—	—	—243	8·0
3	8·9	13·3	7·0	15·7	6·7	41·40	4·63	52·0	0·3	13·0	E. N. E. 18	E. N. E. 28	N. E. 13	—	Sz.	—245	8·0
4	4·6	12·5	6·7	13·0	1·2	41·77	4·13	53·7	2·3	11·7	E. 6	E. 20	N. E. 4	—	R.	—249	7·6
5	5·5	13·8	9·3	14·0	1·2	43·70	3·43	40·7	0·3	13·2	N. N. E. 0	N. E. 14	N. E. 1	—	R.	—255	7·8
6	5·9	16·5	11·1	16·8	2·8	40·89	5·17	54·7	2·0	13·4	N. E. 2	E. 15	N. E. 6	4·12	R. D.	—258	8·0
7	8·7	15·0	10·8	15·4	6·6	36·17	7·53	75·3	6·3	4·6	N. N. E. 0	E. 10	S. W. 0	5·12	D.	—262	8·0
8	9·0	13·8	11·4	17·8	5·1	29·85	8·73	86·7	8·7	0·3	N. 1	E. 14	N. N. E. 6	14·15	R. D.	—262	8·0
9	7·4	5·5	5·9	11·6	2·1	27·00	6·30	88·3	10·0	—	W. N. W. 25	W. 24	S. W. 14	16·00	D	—259	8·4
10	5·1	7·3	4·6	9·4	3·5	38·23	4·43	65·3	4·7	8·4	S. S. W. 16	N. W. 19	S. W. 6	0·10	D.	—200	7·6
11	3·9	8·6	5·5	10·4	0·6	43 05	4·60	67·3	6·0	4·1	W. N. W. 4	N. N. W 6	W. 6	—	R. Mg.	—115	7·0
12	3·8	13·3	8·3	13·6	0·7	42·59	4·73	59·7	4·0	10·8	S. S. W. 2	S. S. E. 7	E. 7	4·26	R. D.	—152	7·0
13	6·1	8·7	6·9	11·4	4·0	41·01	5·43	72·3	8·3	5·0	S. 2	W. S. W. 8	S. W. 9	2·45	D.	—184	7·0
14	5·6	12·1	9·1	14·0	4·3	42·62	6·20	73·7	7·0	5·4	W. S. W. 9	W. S. W. 16	S. W. 2	0·10	Mg. D.	—195	7·6
15	6·2	15·9	13·0	16·8	2·8	37·91	5·90	59·7	5·0	5·1	S. 0	N. E. 6	S. E. 13	—	R.	—190	8·0
16	10·0	16·4	12·3	17·8	7·1	31·76	8·10	74·0	8·7	6·5	E. N. E. 2	W. S. W. 8	N. E. 4	0·60	R. D.	—196	8·4
17	12·7	19·9	13·6	20·9	9·8	32·05	9·10	71·3	5·3	9·3	N. E. 1	N. E. 8	W. 7	3·40	R. D.	—206	8·8
18	10·3	13·0	11·4	15·8	8·6	37·17	8·00	78·7	4·3	6·3	W. S. W. 20	S. W. 10	N. E. 4	5·43	D.	—214	8·8
19	11·7	16·3	14·3	20·1	6·8	37·80	8·63	73·0	4·7	5·4	N. E. 4	N. E. 1	W. 1	0·45	R. D.	—210	9·0
20	11·3	21·4	17·0	21·9	7·8	39·81	9·47	68·0	3·0.	10·4	W. N. W. 0	E. S. E. 24	E. N. E. 3	—	R.	—196	9·0
21	14·1	24·1	15·9	24·8	10·3	37·91	9·90	67·3	8·0	8·3	N. 1	E. 18	S. 2	24·38	R. D.	—210	9·2
22	11·7	17·0	12·5	19·1	11·0	40·73	8·30	73·3	7·3	7·0	W. S. W. 13	W. 6	E. 0	—	—	—216	9·2
23	12·5	20·1	15·7	20·8	9·2	40·43	8·50	64·3	7·3	10·8	E. N. E. 4	E. 9	E. N. E. 0	3·84	R. D.	—212	9·4
24	14·1	16·2	12·5	17·9	10·7	39·78	8·27	69·3	9·0	2·0	W. 1	W. 14	W. S. W. 10	11·42	D.	—215	9·6
25	9·9	9·4	8·8	13·0	8·8	39·91	7·43	85·0	10 0	—	W. 14	S. W. 20	W. S. W. 15	1·75	—	—220	9·6
26	10·1	14·5	11·9	16·7	7·8	38 00	7·33	70·0	9·3	3·4	S. W. 2	W. 11	W. N. W. 7	—	—	—200	9·2
27	8·7	9·7	10·8	12·7	5·6	41·18	8·07	90·0	9·0	0·6	S. S. W. 4	S. W. 16	W. S. W. 10	6·46	R. D.	—209	9·0
28	10·1	12·9	8·1	16·8	6·8	39·45	7·60	80·7	10·0	4·1	S. W. 7	W. S. W. 14	S. W. 6	8·62	D.	—216	9·0
29	8·1	15·9	12·2	16·3	5·9	43·50	6·67	66·0	9·7	4·0	W. N. W. 14	N. N. W. 20	W. N. W. 6	—	D.	—185	9·2
30	10·9	15·7	14·3	18·8	9·5	43·65	8·63	74·3	9·7	0·6	S. S. W. 8	W. S. W. 9	S. W. 2	0·17	D.	— 79	9·2
31	12·1	18·3	12·7	20·3	10·9	39·44	9·67	80·7	9·7	1·7	S. W. 3	S. W. 13	S. W. 2	4·34	D.	—105	9·6
Przecięt. *Moyenne*	9·22	14·83	11·14	16·67	6·48	38·87	7·18	69·7	6·61	Suma 190·4	6·8	14·1	6·2	Suma 117·16	—	—206	8·5

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*. 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Połnoc *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza. *orage*. Mr. = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	41	15	3	3	9	11	—	8	6	—	—	2	23	29	17	20	1	1	2
I. Śródmieście	5	1	—	—	1	3	—	1	1	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	4	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	5	1	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	4	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	4	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—
XI. Dębniki	5	2	1	—	1	1	—	2	1	—	—	1	14	16	13	13	—	—	1
XII. Półwsie	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	5	2	1	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—
XXII. Podgórze	3	1	1	1	—	—	—	2	1	—	—	1	4	5	1	4	—	—	1

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*								Total	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*																					
	grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)* parter. *sans étages*	piętr. — *étage(s)* 1	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	35	13	7	5	7	2	—	—	69	2	—	1	4	2	1	2	7	1	1	2	4	3	—	—	3	14	1	11	—	4	6
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	7	1	1	—	—	—	1	—	10	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	2	—	—	—	1	—	3	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du proprietaire*	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Razem — *Total* . . .	42	16	8	5	7	2	1	—	81	2	—	1	5	2	1	2	7	2	1	3	4	4	—	2	3	14	1	12	—	7	8

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 204.962 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 91.358 — kobiet / *femmes* 113.604 — chrześcijan / *chrétiens* 153.142 — żydów / *israélites* 51.820

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 129 — urodzin / *des naissances* 392 — skonów / *des décès* 360 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 250

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 7·55 — urodzin / *de la natalité* 22·95 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 21·08 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 14·64

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes* rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	90	1	—	—	—	—	91
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	2	1	—	—	—	—	3
Ewangielickie — *Protestante* . . .	—	—	2	—	—	—	2
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	32	—	—	32
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	92	2	2	32	1	—	129

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes* wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	115	3	1	119
Wdowi — *Veufs* . . .	6	3	—	9
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	122	6	1	129

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*					Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*					Ogółem urodzin — *Total général des naissances*			W tem — *Dont*				
	ślubni *legitimes*		nieślubni *illégitimes*		Razem *Ensemble*	ślubni *legitimes*		nieślubni *illégitimes*		Razem *Ensemble*				bliźnią — *deux jumeaux*			trojaków — *trois jumeaux*	
	Chł.-G.	Dz.-F.	Chł.-G.	Dz.-F.		Chł.-G.	Dz.-F.	Chł.-G.	Dz.-F.		Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	134	118	22	20	294	3	5	3	—	11	162	143	305	—	1	1	—	1
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* .	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . .	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	31	40	14[2])	11[2])	96	3	—	1	2	6	49	53	102	1	—	1	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	166	159	36	31	392[3])	6	5	4	2	17	212	197	409	1	1	2	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 12 chłopców i 10 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 12 garçons et 10 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z 1924 r. i 1 dziewczyna z 1927 r. — *Dont 1 garçon de 1924 et 1 fille de 1927.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	71	58	129	1	—	1	—	—	—	22	12	34	—	—	—	—	1	1	94	71	165
Małżeński — *Mariés*	67	42	109	2	—	2	1	—	1	16	10	26	—	1	1	—	—	—	86	53	139
Wdowi — *Veufs*	7	32	39	—	—	—	—	—	—	4	10	14	—	—	—	—	—	—	11	42	53
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2
Ogółem — *Total*	146	133	279	3	—	3	1	—	1	43	32	75	—	1	1	—	1	1	193	167	360

b) Smiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1. Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3. Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4. Ospa — *Variole*	5. Odra — *Rougeole*	6. Płonica — *Scarlatine*	7. Krztusiec — *Coqueluche*	8. Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9. Influenca — *Grippe*	10. Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11. Cholera swojska — *Choléra nostras*	12. a) Czerwonka — *Dysenterie*	12. b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13. Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14. Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15. Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16. Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17. Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18. Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19. a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19. b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20. Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21. Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22. Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23. Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24. Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25. Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26. Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27. Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28. Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29. Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30. Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31. Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32. Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33. Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34. Uwiąd starczy — *Sénilité*	35. Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36. Samobójstwo — *Suicide*	37. Inne choroby — *Autres maladies*	38. Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	—	—	—	—	4	1	1	3	—	—	—	—	12	32	3	4	16	3	6	14	8	1	—	18	14	3	4	2	2	—	4	—	—	—	11	2	11	4	10	—	193
	K. — F.	2	—	—	—	2	4	2	1	—	—	—	—	5	16	1	1	23	2	9	21	4	—	—	17	9	1	2	3	3	—	4	2	4	1	8	16	2	—	2	—	167
	Razem *Ensemble*	2	—	—	—	6	5	3	4	—	—	—	—	17	48	4	5	39	5	15	35	12	1	—	35	23	4	6	5	5	—	8	2	4	1	19	18	13	4	12	—	360
0—1 miesiąca wł. *mois incl.*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	11	—	—	—	—	—	15
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	2	—	—	—	10
0—1 rok wł. *an incl.*	Chł. *G.*	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	6	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	11	—	—	—	1	—	28
	Dz. *F.*	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	7	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	8	—	2	—	—	—	28
nad 1—5 lat „ *ans* „	Chł. *G.*	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	5	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	18
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
„ 5—10 lat „ *ans* „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 10—15 lat „ *ans* „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ 15—30 lat „ *ans* „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	13	—	1	2	—	—	2	—	—	—	2	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	8	2	2	—	40
	K. *F.*	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	4	1	—	—	—	—	—	—	18
„ 30—50 lat „ *ans* „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	13	1	3	6	1	—	—	—	—	—	1	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	37
	K. *F.*	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	6	1	1	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	1	—	26
„ 50—70 lat „ *ans* „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	5	—	2	8	3	—	—	2	5	2	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	1	4	—	41
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	1	14	—	5	7	2	—	—	6	3	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	49
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	4	3	5	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	23
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	3	7	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	15	—	—	—	—	34
wiek nieznany *âge inconnu*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	2	—	1	1	—	1	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	14
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	11
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	1	4	4	—	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	1	—	24
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	1	2	1	4	2	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	1	—	—	—	1	4	1	—	2	—	26
	VI. Wesoła	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	2	2	—	—	1	—	1	4	2	—	—	2	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	1	—	24
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	9
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	2	1	2	6	3	—	—	4	4	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	1	—	1	—	33
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	9
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	5
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	2	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	4
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	1	5	—	—	3	—	—	—	4	3	1	—	—	—	—	2	—	—	—	4	2	—	1	1	—	34
	Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	5	2	3	2	—	—	—	—	7	30	1	3	20	3	14	31	11	—	—	31	16	3	6	2	2	—	6	—	4	—	13	18	6	3	7	—	250
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		1	—	—	—	2	2	—	2	—	—	—	—	4	13	—	—	3	2	1	7	1	—	—	11	5	3	1	2	2	—	3	—	3	—	7	3	2	—	3	—	83
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
	z innych miejscowości / *d'autres lieux*	1	—	—	—	1	3	—	2	—	—	—	—	10	16	3	2	18	2	1	4	1	1	—	2	7	1	—	3	2	—	2	2	—	1	6	—	6	1	5	—	103
	Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	1	3	—	2	—	—	—	—	10	18	3	2	19	2	1	4	1	1	—	4	7	1	—	3	3	—	2	2	—	1	6	—	7	1	5	—	110
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		1	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	10	18	3	2	18	2	1	4	—	1	—	4	6	1	—	3	3	—	2	2	—	1	5	—	6		5		103

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* 1; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; waglik — *charbon* —; róża — *érysipèle* 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* 2; posocznica — *septicémie* 6; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* —; ropnica — *pyohémie* 1; tężec — *tétanos* 2; obrzęk złośliwy — *oedème malique* —; ropień — *abcès* 2; dur powrotny — *typhus récurrent* —; kiła — *syphilis* 1; promienica — *actinomycose* —; gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona — *maladie contagieuse non définie* —.

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,219.742	69	3,966.879	81	252.862	88	4,264.364	55	3,991.337	77	273.026	78

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,016.360	32.786	34.680	28.815	163·9	1,014.831	32.736	163·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
677.680	682.300	95.598	474.373	17.037	95.292

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3464	28625	24735	501382	21719·72	1969	10830·03	510	667·85	33217·60
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	15	274	447	3706	219·92	98	320·59	24	30·98	571·49
	ubyło *moins*	—	124	306	3538	213·12	72	274·56	4	· 1·86	489·54
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3479	28775	24876	501550	21726·52	1995	10876·06	530	696·97	33299·55

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
12	5	7	95	41	54	91	41	50	52	21	31	11	3	8	4	4	—	12	5	7	10	6	4	2	2	—	16	5	11

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2757	2575
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	10	10
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	10	10
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	21	21
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	6	6
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	—	—
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	110	110
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	3	3
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	1	1
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	4	4
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	19	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	54	51
Spędzenie płodu — *Avortements*	6	6
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	5	4
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	5	2
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	39	21
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	21	4
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	235	125
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	48	39
Wymuszenie — *Chantage*	4	4
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	17	14
Paserstwo — *Recel*	5	3
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	3	3
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	150	150
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	325	325
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	447	447
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	19	19
Opilstwo — *Ivresse*	135	135
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	19	19
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	109	109
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	95	95
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	126	126
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	19	19
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	102	102
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4	4
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	14	14
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	125	125
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	168	168
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	105	105
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	2	2
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	25	25
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	2	2
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	—	—
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	42	42
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	4	3
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	58	58
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2	2
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	32	32

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en złotys*
Ogółem — *En général*		5	2	—	2	—	—	—	2	—	4	1	—	—	—	—	2	2	—	3	1810
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	2	2	—	2	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	—	2	2	—	—	1500
	wewnętrzny — *interne*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	dachowy — *toit*	1	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1500
	kominowy — *cheminée*	1	1	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	310
	pokojowy — *chambre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
	sklepowy — *boutique*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	305
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	20	3	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	30
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	5	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	8
IV. Piasek	—	—	28	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	33
V. Kleparz	—	—	12	2	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18
VI. Wesoła	—	2	20	1	—	1	1	1	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	1	31
VII. Stradom	—	—	2	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	1	11
VIII. Kazimierz	—	1	34	9	—	2	1	—	—	—	—	1	1	—	—	5	—	—	—	54
IX. Ludwinów	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
X. Zakrzówek	—	—	9	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	15
XI. Dębniki	—	—	14	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15
XII. Półwsie	—	—	2	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIII. Zwierzyniec	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
XIV. Czarna Wieś	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XV. Nowa Wieś	—	—	10	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	12
XVI. Łobzów	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVII. Krowodrza	—	1	8	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	12
XVIII. Warszawskie	—	—	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
XIX. Grzegórzki	—	2	6	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
XX. Dąbie	—	1	17	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	1	39	5	—	1	4	1	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	2	58
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	8	248	28	—	9	17	7	1	—	—	4	4	—	—	19	4	2	10	361
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	24	—	9	13	—	1	—	—	4	1	—	—	11		1	6	70
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	5	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	13
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	3	4	—	3	4	1	2	—	—	—	1	—	—	37	—	—	5	60
razem — *ensemble*	—	—	8	6	—	5	4	1	2	—	—	—	1	—	—	39	1	—	6	73
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	6	—	5	3	—	2	—	—	—	1	—	—	36	—	—	6	59
Ogółem — *Total*	—	8	256	34	—	14	21	8	3	—	—	4	5	—	—	58	5	2	16	434

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	214	4160	61	56	148	80	68	65	40	25	79	51	28	6	4	2	128	65	63
Gruźliczy — *Tuberculose*	115	3246	21	28	112	69	43	42	32	10	45	40	5	4	3	1	105	58	47
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	704	15	9	30	11	19	15	6	9	27	11	16	1	—	1	17	6	11
Izolacyjny — *D'isolement*	15	190	15	14	5	—	5	7	1	6	6	—	6	—	—	—	6	1	5
Innych chorób — *Autres maladies*	4	20	10	5	1	—	1	1	1	—	1	—	1	1	1	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	6977	5366	—	1611
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	4482	3477	—	1005
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2495	1889		606

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
729	206	206	—

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	224	—	—	93	34	—	—	30	—	—	—	—	67	224	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	79	—	—	43	17	—	—	15	—	—	—	—	4	79	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	145	—	—	50	17	—	—	15	—	—	—	—	63	145	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne.[1]) — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
178	75	103	1167	417	320	87	343	1107

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
882	7	183	875	487	536	281	58	43	15	55	461	2	34	12	6	84	16	—	205	15	—

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	1166	245
Mleko — *Lait*	329	14
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	15	6
Jaja — *Oeufs*	634	191
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	27	10
Ser — *Fromage*	2	—
Mąka — *Farine*	12	2
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	11	8
„ zbytkowne — *Gâteaux*	10	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	25	1
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	1	1
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	2	2
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	4	2
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	5	2
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	4	2
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	5	—
Kakao — *Cacao*	1	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	2	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	24	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	10	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	4	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	7	2
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	3	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	1
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	27	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — *pièces*							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	—	20	1	24	23	—	45
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	51	1	98	22	172	912	1	92
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	305	229	137	75	746	2728	1	633
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	207	306	292	254	1059	4	—	457
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	—	1947
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	47	39	4	34	124	—	—	893
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	19	64	23	6	112	—	—	30
Razem — *Totaux*	632	639	574	392	2237	3667	2	4097
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	4	—	4	—	—	2
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	13	13	63	35	124	13	1	37
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	8	5	35	23	71	1	1	8
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	8	6	—	14	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	21	26	108	58	213	14	2	47
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	17	29	14	1	61	—	—	—
3) Bito w ciągu maja — On a abattu pendant le mois de mai								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	594	584	452	333	1963	3653	—	4050

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Przedmiot	Jednostka	Ilość
Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk têtes	950
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	994
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	180
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	3675
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	3672
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	422
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	100 kg.	1296·85
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	[2])
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	[2])
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	100 kg.	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi mnnicipal.**

[2]) Brak dat z powodu zniesienia podatku liniowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	1·00	0·98	0·96	0·95	0·95	0·97
„ „ 40—45% „ „ „	„	1·06	1·06	1·04	1·04	1·02	1·04
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·88	0·88	0·88	0·86	0·85	0·87
„ „ 60% „ „ „	„	0·90	0·90	0·90	0·88	0·88	0·89
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·75	0·75	0·75	0·75	0·75	0·75
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·62	0·62	0·62	0·62	0·62	0·62
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·95	0·90	0·88	0·88	0·88	0·90
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·75	0·75	0·75	0·75	0·75	0·75
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·15	1·15	1·15	1·10	0·10	1·13
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Ryż cały — *Riz*	„	1·15	1·15	1·15	1·15	1·15	1·15
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·75	0·75	0·75	0·75	0·75	0·75
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·30	0·30	0·35	0·35	0·35	0·33
Cebula — *Oignons*	„	0·75	0·75	0·80	0·80	0·80	0·78
Kapusta biała — *Choux*	szt.	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·3·	0·36
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·70	0·62
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	2·50	2·00	1·80	1·50	1·20	1·80
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·15	0·15	0·15	0·15	0·15	0·15
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·50	1·40	1·40	1·40	1·40	1·42
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	2·00	2·50	2·50	2·50	2·50	2·40
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·45	0·40	0·40	0·40	0·35	0·40
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·50	0·45	0·45	0·45	0·40	0·45
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·55	0·50	0·50	0·50	0·45	0·50
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·55	0·50	0·50	0·50	0·45	0·50
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·85	0·75	0·75	0·75	0·70	0·76
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	7·80	7·80	7·80	7·50	6·80	7·54
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	6·50	6·80	6·60	6·40	6·00	6·46
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·40	1·40	1·60	1·80	1·60	1·56
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·14	0·15	0·15	0·15	0·15	0·15
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·62	0·62	0·62	0·62	0·63	0·62
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	—	10·00	10·00	8·00	9·00	9·25
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	—	—	5·00	6·00	5·00	5·33
Kury — *Poules*	„	7·00	6·00	7·00	8·00	7·00	7·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	6·00	6·00	6·00	7·00	6·00	6·20
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	6·50	6·50	7·00	—	7·00	6·75
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	4·40	4·40	4·40
Szczupaki — *Brochets*	„	7·00	7·00	7·40	—	7·40	7·20
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·30	4·30	4·30	4·30	4·30	4·30
Kiszki — *Boudins*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Sadło — *Saindoux*	„	3·90	3·90	3·90	3·90	3·90	3·90
Serdelki — *Cervelas*	„	3·80	3·80	3·80	3·80	3·80	3·80
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·10	4·10	4·10	4·10	4·20	4·12
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·58	1·58	1·58	1·58	1·58	1·58
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	14·80	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	8·50	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·80	11·80	11·80	11·80	11·80	11·80
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	6·90	6·90
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	60·00	58·00	57·00	57·00	57·00	57·80
Żyto — *Seigle*	„	56·00	55·00	55·00	55·00	55·00	55·20
Jęczmień — *Orge*	„	47·00	46·00	46·00	46·00	46·00	46·20
Owies — *Avoine*	„	48·00	48·00	48·00	48·00	49·00	48·20
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	87·00	87·00	85·00	85·00	85·00	85·80
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	63·00	63·00	63·00	63·00	63·00	63·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	49·00	48·00	48·00	48·00	48·00	48·20
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	64·00	64·00	64·00	64·00	64·00	64·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	73·00	73·00	73·00	73·00	73·00	73·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	64·00	64·00	64·00	64·00	64·00	64·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	47·00	47·00	47·00	47·00	47·00	47·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	91·00	89·00	88·00	87·00	87·00	88·40
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	94·00	92·00	91·00	90·00	89·00	91·20
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	79·00	78·00	78·00	77·00	76·50	77·70
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	82·00	80·50	79·50	79·00	78·50	79·90
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	63·00	62·00	60·00	60·00	60·00	61·00

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	65·50	65·00	62·50	62·50	62·50	63·60
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	10·00	9·00	9·00	9·00	9·00	9·20
Siano — *Foin*	„	20·00	20·00	—	26·00	28·00	23·50
Słoma długa — *Paille longue*	„	12·00	12·00	14·00	14·00	14·00	13·20
„ mierzwa — *Paille menue*	„	9·00	9·00	10·00	10·00	10·00	9·60
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·32	1·28	1·37	1·30	1·30	1·31
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·75	1·90	1·90	1·95	2·10	1·92
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·60	1·60	1·70	1·65	1·65	1·64
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·80	2·03	1·85	1·90	2·10	1·94
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·10	2·25	2·30	2·25	2·35	2·25
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·02	2·13	2·10	2·08	2·25	2·12

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	2·68	2·75	2·74	2·74	2·95	2·77
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·36	1·36	1·35	1·27	1·33	1·33
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·95	2·00	2·05	2·20	2·08	2·06
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·74	1·74	1·75	1·75	1·75	1·75
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquen:*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	176	118	52	6	53	42	—	11	19292	12214	4578	2500
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	5	1	4	—	1	1	—	—	164	98	49	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	—	—	—	—	593	33	535	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomo ion*	3	—	1	2	1	1	—	—	342	19	189	134
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	1	—	—	1	1	—	—	364	44	320	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	—	—	—	—	127	25	102	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	4	4	—	—	—	—	—	—	151	119	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	97	—	97	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	24	4	20	—	—	—	—	—	2297	,260	2037	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	119	34	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	7	1	6	—	—	—	—	—	830	160	644	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	4	4	—	—	1	—	—	1	760	9	—	751
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	1	—	1	1	—	—	1	232	132	17	83
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	20	1	19	—	—	—	—	—	935	100	447	388
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	1	—	—	1	135	36	24	75
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	68	68	—	—	34	33	—	1	9861	9644	—	217
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	10	10	—	—	1	1	—	—	391	391	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	3	3	—	—	669	669	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	16	13	—	3	9	2	—	7	1123	339	—	784
Inne przemysły — *Autres industries*	6	6	—	—	—	—	—	—	49	49	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit a un secours.* razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	45	26	19	131	115	16	75	62	13	246	182	64
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	9	9	—	5	5	—	15	15	—
„ włókienniczy—*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	48	48	—	9	9	—	2	2	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	7	7	—	3	3	—	3	3	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	7	7	—	3	3	—	4	4	—

Ciąg dalszy — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs* Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit a un secours* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	6	4
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	11	10	1	8	8	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	20	4	16	8	4	4	—	—	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	22	22	—	40	40	—	32	24	8	62	40	22
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	7	3	4	—	—	—	—	—	—	7	3	4
Biuraliści — *Employés de bureau*	16	1	15	—	—	—	—	—	—	94	67	27
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	13	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	4	4	—	27	20	7

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres* z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales* Ogółem *En général*	pierwszych — *premières* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés* do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
55839	13283	13359	55763	50131	21225	19149	2076	28906	28119	787	520	102	154

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent* Zł.	Dol.	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys* Stron *Déposants*	Zł.	dolarowe — *en dollars* Stron *Déposants*	Dol.	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys* Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars* Stron *Retirants*	Dol.	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu* Zł.	Dol.
11,855.900·94	1,681.716·45	1577	922.752·08	878	144.324·26	2136	746.141·09	471	107.252·03	12,032.511·93	1,718.788·68

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres* razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis* razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p e d i t e u r*					
6,282.337	6,113.528	168.809	60.978	55.496	5.482	28.751	3,775.325·26	27 703	10,579.804·68	1169	52.353·08
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,218.183	3,009.899	208.284	37.809	31.858	5.951	62.448	5,005.851·24	15.918	1,729.989·66	771	36.581·58

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés* Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.* Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
13953	48.417·82	178655	17455	161200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	Liczba telegramów telefonem: dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.521	121.555·00	5.235	2.737	624	85.379	38.824	46.555

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
							do stacyj — *allant aux stations*			ze stacyj — *venant des stations*	
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
277.396	?	815	623	518	419	37.656	36.715	941	86.550	82.111	4.439

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	185	60.165	316	12.760	2,533.749	100
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	51	14.025	123	3.511	1.890.325	100
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	54	17.820	85	2.348	143.992	100
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	54	20.520	93	6.361	468.638	100
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	26	7.800	15	540	30.794	100

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur*		przyczepionych *remorques*		Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	23·141	1,353.083	1.403	—	299	161	26.997	5.107	274.019	219.002	55.017
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgorze—Gare de voyageurs*	2·733	284.297	306	—	—	—	6.409	—	39.705	39.705	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	163.639	240	—	-	—	6.070	—	34.247	34.247	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5.199	419.295	300	—	299	—	4.773	4.681	100.602	50.836	49.766
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	17.384	75	—	—	—	1.211	—	5.031	5.031	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	249.883	241	—	—	92	5.198	284	46.713	43.591	3.122
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	218.585	241	—	—	69	3.336	142	47.721	45.592	2.129

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego

